

370R0729

28.4.70

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 94/13

## NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 729/70,

annettu 21 päivänä huhtikuuta 1970,

yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 ja 209 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon<sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvosto on yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta annetulla asetuksella N:o 25<sup>(2)</sup> perustanut Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston, joka on osa yhteisöjen talousarviota; tämän asetuksen I osastossa säädetään siirtymäkauden jälkeen täytäntöönpantavat periaatteet,

yhteismarkkinoiden tasolla, kun hintajärjestelmät on yhtenäistetty ja maatalouspolitiikka on yhteisöllistä, tästä aiheutuvat rahoitukselliset seuraamukset jäävät yhteisön vastattaviksi; tämän periaatteen mukaisesti, sellaisena kuin se on esitettyä mainitun asetuksen 2 artiklan 2 kohdassa, rahastosta rahoitetaan vientituet viennille kolmansiin maihin, maatalousmarkkinoiden säätelyyn tähtäävät interventiot ja yhteiset toimet, joista on päätetty perustamissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyjen tavoitteiden saavuttamiseksi, mukaan lukien rakenteelliset muutokset, jotka ovat tarpeen yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta,

on syytä pitää kiinni periaatteesta, jonka mukaan rahasto käsittää takuuosaston maatalouden yhteiseen markkinajärjestelyyn liittyvien menojen osalta ja ohjausosaston maatalouden rakenteisiin liittyvien yhteisten menojen osalta; rahaston hallinto uskotaan komissiolle ja säädetään jäsenvaltioiden ja komission tiiviistä yhteistyöstä Euroopan maatalouden ohjaus- ja takuurahastokomiteassa,

on määriteltävä uusi järjestelmä, jossa ennakot maksaa yhteisö eivätkä enää jäsenvaltiot, menojen korvattavuutta

rahastosta koskevan käsitteen yhteisön rahoituksen käsitteellä korvaavan asetuksen N:o 25 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti,

ohjausosastoa koskevilta osin neuvoston on myöhemmin päätettävä perustamissopimuksen 43 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen yhteisistä toimista, joihin on ryhdyttävä, ja määritettävä niiden soveltamisala, rahoitukselliset vaikutukset ja muut edellytykset,

on tarpeen pitää tietyin edellytyksin voimassa Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston antaman tuen edellytyksistä 5 päivänä helmikuuta 1964 annetun neuvoston asetuksen 17/64/ETY<sup>(3)</sup> säännökset, joiden avulla on mahdollista varmistaa maatalouden rakenteiden parantamiseen tähtäävien toimien yhteisörahoituksen jatkuvuus,

on toteutettava toimenpiteitä sääntöjenvastaisuuksien estämiseksi ja niitä koskevien seuraamusten toteuttamiseksi sekä tällaisten sääntöjenvastaisuuksien tai laiminlyöntien seurauksena menetettyjen summien takaisinperimiseksi; on syytä päättää tällaisten sääntöjenvastaisuuksien tai laiminlyöntien rahoituksellisista seuraamuksista vastattavaksi ottamisesta,

yhteisön menoista on tehtävä perusteelliset tarkastukset; jäsenvaltioiden omasta aloitteestaan tekemien ja edelleen olennaisen tärkeiden tarkastusten täydentämiseksi on syytä säätää komission virkamiesten tekemistä tarkastuksista sekä näiden käytössä olevasta mahdollisuudesta kääntyä jäsenvaltioiden puoleen,

yhteisörahoituksen merkittävyyden vuoksi neuvostolle ja Euroopan parlamentille on toimitettava säännöllisin väliajoin tietoja rahoituskertomusten muodossa, ja

on syytä toimia siten, että asetuksessa N:o 25 olevan 2 artiklan 2 kohdassa määritellyn rahoitusjärjestelmän täytäntöönpano toteutetaan samanaikaisesti kuin mainitun asetuksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu maksujen ja muiden tulojen myöntäminen yhteisölle omien varojen muodossa,

(1) EYVL N:o C 2, 8.1.1970, s. 25

(2) EYVL N:o 30, 24.4.1962, s. 992/62

(3) EYVL N:o 34, 27.2.1964, s. 586/64

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto, jäljempänä "rahasto", on yhteisöjen talousarvion osa.

Siihen kuuluu kaksi osastoa:

- tukiosasto,
- ohjausosasto.

2. Tukiosastosta rahoitetaan:

- a) vientituet viennille kolmansiin maihin;
- b) maatalousmarkkinoiden säätelyyn tähtäävät interventiot.

3. Ohjausosastosta rahoitetaan yhteiset toimet, joista on päätetty perustamissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyjen tavoitteiden toteuttamiseksi, mukaan lukien yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta tarpeelliset rakennemuutokset, ilman että nämä toimet korvaisivat Euroopan investointipankin ja Euroopan sosiaalirahaston toimintaa.

4. Rahasto ei ota vastattavakseen jäsenvaltioiden ja rahaston tuen saajien maksamista hallintokuluihin ja henkilöstöön liittyvistä menoista.

### 2 artikla

1. Yhteisön sääntöjen mukaisesti maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn yhteydessä myönnetyt vientituet viennille kolmansiin maihin rahoitetaan 1 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti.

2. Neuvosto antaa tarvittaessa määräenemmistöllä komission ehdotuksesta kyseisten tukien rahoitusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

### 3 artikla

1. Yhteisön sääntöjen mukaisesti yhteisen maatalouden markkinajärjestelyn yhteydessä aloitetut maatalousmarkkinoiden säätelyyn tähtäävät interventiot rahoitetaan 1 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti.

2. Neuvosto vahvistaa ennen 1 päivää tammikuuta 1972 määräenemmistöllä komission ehdotuksesta kyseisten interventioiden rahoitusta koskevat 1 kohdan soveltamiseksi tarvittavat yleiset säännöt.

3. Asetuksen N:o 17/64/ETY 5 ja 6 artiklan sekä Italian tasavallan toteuttamista kuivarehuviljan tuontiin liittyvistä erityistoimenpiteistä aiheutuvien menojen rahoittamisesta Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahastosta 15 päivänä lokakuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/68<sup>(1)</sup> soveltamiseksi annettuja säännöksiä sovelletaan edelleen kyseisiin interventioihin enintään 30 päivään kesäkuuta 1972.

Neuvosto mukauttaa ennen vuoden 1970 loppua määräenemmistöllä komission ehdotuksesta kyseiset säännökset varmistaakseen niiden yhdenmukaisuuden tämän asetuksen säännösten kanssa ja täydentää niitä soveltamista koskevilla säännöksillä.

### 4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä yksiköt ja toimielimet, jotka ne valtuuttavat maksamaan 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuja menot siitä alkaen, kun tätä asetusta aletaan soveltaa. Niiden on toimitettava mahdollisimman pian tämän asetuksen voimaantulon jälkeen komissiolle seuraavat kyseessä olevia yksiköitä ja toimielimiä koskevat tiedot:

- niiden nimike ja tarvittaessa niiden asema,
- hallinnolliset ja kirjanpitoa koskevat edellytykset, joiden mukaisesti yhteisön sääntöjen täytäntöönpanoon liittyvät maksut suoritetaan maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn yhteydessä.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle viipymättä tieto kaikista tehdyistä muutoksista.

2. Komissio asettaa jäsenvaltioiden käyttöön tarpeelliset määrärahat, jotta nimetyt yksiköt ja toimielimet suorittaisivat 1 kohdassa tarkoitettuja maksuja yhteisön sääntöjen ja kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on valvottava, että kyseessä olevat määrärahat käytetään viivyttämättä ja ainoastaan niille säädettyihin tarkoituksiin.

3. Yksiköiden ja toimielimien on vahvistettava vähintään kerran vuodessa 1 kohdassa tarkoitettuja menoja koskevat kertomukset sekä yhteenvedot tileistä.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 253, 16.10.1968, s. 1

Jäsenvaltioiden on toimitettava nämä kertomukset ja tilit tiedoksi komissiolle ja liitettävä niihin kaikki toimivaltaisten tarkastus- tai valvontayksiköiden laatimat ja kyseessä olevia menoja käsittelevät kertomukset tai kertomusten osat.

4. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan tarvittaessa 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

#### 5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle säännöllisin väliajoin seuraavat 4 artiklassa tarkoitettuja yksiköitä ja toimielimiä koskevat ja tukiosastosta rahoitettaviin toimiin liittyvät asiakirjat:

- a) selvitykset käteisvaroista ja ennakkoarviot rahoitustarpeista,
- b) tilinpäätökset yhdessä niiden tarkastamiseksi ja hyväksymiseksi tarvittavien asiakirjojen kanssa.

2. Neuvoteluaan 11 artiklassa tarkoitettua rahastokomitean kanssa komissio

a) päättää:

- kunkin vuoden alussa 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen asiakirjojen perusteella yksiköille ja toimielimille myönnettävästä ennakosta, joka on enintään yhtä suuri kuin kolmannes talousarvion otetuista määrärahoista,
- vuoden aikana täydentävistä maksuista, jotka on tarkoitettu kattamaan menot, jotka yksiköiden tai toimielimien on maksettava;

b) tarkastaa ja hyväksyy yksiköiden ja toimielimien tilit ennen seuraavan vuoden loppua 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen asiakirjojen perusteella.

3. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan tarvittaessa 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

#### 6 artikla

1. Yhteiset toimet, joista neuvosto päättää perustamissopimuksen 43 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa määrättyä menettelyä noudattaen perustamissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltujen tavoitteiden toteuttamiseksi, rahoitetaan 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti mukaan lukien yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta tarpeelliset rakenne muutokset.

2. Päättäessään yhteisestä toiminnasta neuvosto määrittää:

- a) tavoitteen, joka on saavutettava, ja suunniteltavien toimenpiteiden laadun;
- b) rahaston rahoitusosuuden tähän yhteiseen toimintaan;
- c) yhteisen toiminnan arvioidut kokonaiskustannukset ja sen toteuttamisen suunnitellun kestoajan;
- d) taloudelliset ja rahoitukselliset edellytykset;
- e) säännökset, jotka ovat tarpeen menettelyn kannalta.

3. Yhteisistä toimista päätetään ottaen huomioon maatalouden rakennepolitiikkojen yhteensovittamisesta 4 päivänä joulukuuta 1962 tehty neuvoston päätös.<sup>(1)</sup>

4. Asetuksen N:o 17/64/ETY toisen osan säännöksiä sovelletaan edelleen lukuun ottamatta 14 artiklan 1 kohdan a alakohdtaa ja 16 artiklaa.

Niitä ei enää sovelleta, kun 2 kohdassa tarkoitettujen yhteisten toimien yhteisörahoitukseen kuuluvien summien vuosittainen määrä on kasvanut 285 miljoonaan laskentayksikköön.

Mikäli kyseessä olevia säännöksiä edelleen sovelletaan 1 päivänä tammikuuta 1972, jäljellä olevat määrärahat käytetään ensimmäisen alakohdan mukaisesti toisessa alakohdassa tarkoitettua määräästä käytettävissä olevien summien rajoissa.

Säännöksiä sovelletaan joka tapauksessa edelleen sellaisten toimien toteuttamiseksi, joista on päätetty aikaisemmin. Niitä sovelletaan edelleen myös ennen vuoden 1972 talousarviota tehtyihin talousarvioihin otettuja määrärahoja käytettäessä; tällaiset määrärahat on käytettävä ensisijaisesti yhteisiin toimiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta EMOTR:n ohjausosaston tuesta vuodeksi 1969 9 päivänä joulukuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2010/68<sup>(2)</sup> ja EMOTR:n ohjausosaston tuesta vuodeksi 1970 29 päivänä heinäkuuta 1969 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1534/69<sup>(3)</sup> säännösten soveltamista. Yksityiskohtaiset säännöt tämän alakohdan soveltamisesta annetaan tarvittaessa 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

5. Rahaston ohjausosaston määrärahat vuotta kohden ovat 1 päivästä tammikuuta 1971 alkaen 285 miljoonaa laskentayksikköä. Neuvosto voi perustamissopimuksen 43 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa määrättyä menettelyä noudattaen korottaa tätä määrää ainoastaan 2 kohdassa tarkoitettujen yhteisten toimien osalta.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o 136, 17.12.1962, s. 2892/62

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 299, 13.12.1968, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 189, 2.8.1969, s. 1

## 7 artikla

1. Komissio päättää rahaston tuesta kuultuaan 11 artiklassa tarkoitettua rahastokomiteaa rahoituksellisista kysymyksistä.

2. Komissio määrittää kunkin yhteisen toimen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt kuultuaan maatalouden rakenteiden pysyvää komiteaa sekä rahoituksellisista kysymyksistä edellä mainittua rahastokomiteaa.

## 8 artikla

1. Jäsenvaltiot toteuttavat kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti toimenpiteet, jotka ovat tarpeen:

- rahastosta rahoitettavien toimien tosiasiallisen toteuttamisen ja niiden asianmukaisuuden varmistamiseksi,
- sääntöjenvastaisuuksien estämiseksi ja niihin kohdistuvien seuraamusten toteuttamiseksi,
- sellaisten summien takaisinperimiseksi, jotka on menetetty sääntöjenvastaisuuksien tai laiminlyöntien seurauksena.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tieto näiden päämäärien saavuttamiseksi toteutetuista toimenpiteistä ja erityisesti selvitykset hallinnollisten ja oikeudellisiin käsittelyihin liittyvien menettelyjen tilasta.

2. Mikäli takaisinperintä ei ole täydellinen, yhteisö vastaa sääntöjenvastaisuuksien tai laiminlyöntien rahoituksellisista seuraamuksista, lukuun ottamatta jäsenvaltioiden hallintoelinten tai toimielinten aiheuttamista sääntöjenvastaisuuksista tai laiminlyönneistä aiheutuvia rahoituksellisia seuraamuksia.

Takaisin perityt summat maksetaan maksajina toimiville yksiköille tai toimielimille ja näiden on vähennettävä summat rahastosta rahoitettavista menoista.

3. Neuvosto antaa määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tämän artiklan soveltamista koskevat yleiset säännöt.

## 9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava komission käyttöön kaikki rahaston moitteettoman toiminnan kannalta tarpeelliset tiedot ja toteutettava kaikki toimenpiteet, jotka ovat omiaan helpottamaan tarkastuksia, joiden toteuttamisen komissio arvioi olevan tarpeen yhteisörahoituksen hoidossa, mukaan lukien tarkastukset paikan päällä.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tiedoksi lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka ne ovat antaneet yhteiseen maatalouspolitiikkaan liittyvien yhteisön säädösten soveltamiseksi, sikäli kuin kyseisillä säädöksillä on rahoituksellisia vaikutuksia rahastolle.

2. Rajoittamatta jäsenvaltioiden kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti toteuttamisen tarkastusten suorittamista, 4 artiklan säännösten soveltamista ja perustamissopimuksen 206 artiklan määräysten soveltamista sekä kaikkien perustamissopimuksen 209 artiklan c kohdan mukaisesti järjestettyjen tarkastusten suorittamista, virkamiehillä, jotka komissio on valtuuttanut tekemään tarkastuksia paikan päällä, on oltava pääsy tilikirjoihin ja kaikkiin muihin rahastosta rahoitettaviin menoihin liittyviin asiakirjoihin. He voivat erityisesti tarkastaa:

- a) hallinnollisten käytäntöjen yhdenmukaisuuden yhteisön sääntöjen kanssa;
- b) tarpeellisten tositteiden olemassaolon ja niiden vastavuuden rahastosta rahoitettujen toimien kanssa;
- c) edellytykset, joilla rahastosta rahoitetut toimet toteutetaan ja tarkastetaan.

Komissio ilmoittaa tarkastuksesta hyvissä ajoin etukäteen jäsenvaltiolle, jota tarkastus koskee tai jonka alueella tarkastus tehdään. Sen jäsenvaltion virkamiehet, jota asia koskee, voivat osallistua näihin tarkastuksiin.

Komission pyynnöstä ja jäsenvaltion suostumuksella kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiset elimet toteuttavat tässä asetuksessa tarkoitettuihin toimiin liittyvät tarkastukset ja selvitykset. Komission virkamiehet voivat osallistua niihin.

Tarkastusmahdollisuuksien parantamiseksi komissio voi niiden jäsenvaltioiden suostumuksella, joita asia koskee, järjestää näiden jäsenvaltioiden hallintoviranomaisille mahdollisuuden osallistua tiettyihin tarkastuksiin tai selvityksiin.

3. Tarvittaessa neuvosto antaa määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tämän artiklan soveltamista koskevat yleiset säännöt.

## 10 artikla

Komissio antaa joka vuosi ennen heinäkuun 1 päivää neuvostolle ja Euroopan parlamentille rahoituskertomuk-

sen rahaston hallinnosta kuluneen varainhoitovuoden aikana ja erityisesti rahaston menojen määrän kehityksestä ja laadusta sekä yhteisörahoituksen toteuttamisen edellytyksistä.

#### 11 artikla

Rahaston hallinnossa komissiota avustaa Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto -komitea, jäljempänä "rahastokomitea", jäljempänä 12–15 artiklassa vahvistetuina edellytyksin.

#### 12 artikla

1. Komitea muodostuu jäsenvaltioiden ja komission edustajista. Kutakin jäsenvaltiota edustaa rahastokomiteassa enintään viisi virkamiestä.

Rahastokomitean puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. Jäljempänä 13 artiklassa tarkoitettua menettelyä sovellettaessa jäsenvaltioiden äänet painotetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

#### 13 artikla

1. Tapauksissa, joissa viitataan tässä artiklassa määriteltyyn menettelyyn, asian saattaa rahastokomitean käsiteltäväksi sen puheenjohtaja omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa toimenpiteistä määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyden mukaan. Lausunto annetaan kahdentoista äänen enemmistöllä.

3. Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole rahastokomitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään yhdellä kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä.

Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin kuukauden kuluessa.

#### 14 artikla

1. Rahastokomiteaa kuullaan:

- a) tapauksissa, joissa sen kuulemisesta on säädetty;
- b) komission tulevaa varainhoitovuotta koskevaan ennakkoarvioon ja tarvittaessa täydentäviin ennakkoarvioihin otettavien rahaston määrärahojen arvioimisesta;
- c) tämän asetuksen täytäntöönpanoon liittyvistä, komission neuvostolle esittämistä ehdotuksista sekä rahastoa koskevien ja neuvostolle esitettävien kertomusten luonnoksista.

2. Rahastokomitea voi tarkastella muita puheenjohtajansa esille tuomia kysymyksiä joko tämän aloitteesta tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

Rahastokomitealle toimitetaan säännöllisin väliajoin tietoja rahaston toiminnasta.

#### 15 artikla

Puheenjohtaja kutsuu koolle rahastokomitean kokoukset.

Komission yksiköt huolehtivat rahastokomitean sihteeristön tehtävistä.

Rahastokomitea vahvistaa työjärjestyksensä.

#### 16 artikla

1. Edellä 1–7 artiklassa säädettyä järjestelmää sovelletaan rahoitettaviin menoihin 1 päivästä tammikuuta 1971.

Kumotaan asetus N:o 17/64/ETY ja sen soveltamiseksi annetut säännökset 1 päivästä tammikuuta 1971 alkaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän asetuksen 3 artiklan 3 kohdan ja 6 artiklan 4 kohdan sekä yhteisen maatalouspolitiikan rahoitusta koskevista täydentävistä säännöksistä 21 päivänä huhtikuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 728/70<sup>(1)</sup> 14 artiklan säännösten soveltamista.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 94, 28.4.1970, s. 9

2. Mikäli jäsenvaltioiden rahoitusosuuksien korvaamisesta yhteisön omilla varoilla 21 päivänä huhtikuuta 1970 tehty päätös<sup>(1)</sup> ei ole vielä tullut voimaan 1 päivänä

tammikuuta 1971, edellä 1 kohdassa esiintyvä päivämäärä 1 päivä tammikuuta 1971 korvataan mainitun päätöksen voimaantulopäivämäärällä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 21 päivänä huhtikuuta 1970.

*Newoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. HARMEL

---

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 94, 28.4.1970, s. 19